|  |  |
| --- | --- |
| English | Dari  |
| **WorkSafe Cleaning Checklist** | فهرست معلومات پاک کارى **WorkSafe** |
| 1. Routine Cleaning
 | ١. پاک کارى معمول |
| **What do I need?** | به چه ضرورت دارم؟ |
| * Detergent, either as a solution that can be mixed with water, or as wipes; or
* A 2-in-1 detergent and disinfectant solution, or wipes which can be used for routine cleaning.
 | * مواد شتشو (Detergent)، يا طور محلولى که با آب مخلوط شده بتواند، يا طور دستمال مرطوب، يا
* مواد شتشوى 2-in-1 و محلول ضد عفونى، يا دستمال هاى مرطوبى که براى پاک کارى عادى مورد استفاده قرار گرفته بتواند.
 |
| **When should I clean?** | چه وقت بايد پاک کارى کنم؟ |
| * Clean your workplace at the end of the workday using a detergent, or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution;
* Focus on: Frequently touched surfaces such as tabletops, door handles, light switches, desks, toilets and toilet doors, taps, TV remotes, kitchen surfaces and cupboard handles;
* Clean objects and surfaces used repeatedly by lots of people frequently throughout the day using a detergent, or 2-in-1 detergent and disinfectant solution. For example: Trolleys and baskets, checkouts, EFTPOS machines, handrails, elevator buttons
* Clean surfaces and fittings that are visibly soiled or after any spillage as soon as possible using a detergent, or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution;
* Instruct workers to clean personal property that has been brought to work and is likely to be handled at work or during breaks with a detergent or 2-in-1 detergent and disinfectant solution, or wipes. For example: Sunglasses, mobile phones, ipads, car keys
 | * محل کار تانرا در پايان روز کار با استفاده از مواد شتشو يا مواد شتشوى 2-in-1 و محلول ضد عفونى پاک کنيد؛
* توجه کنيد به: جاھاى با لمس شدن فراوان مثل سرميزھا، دستگيره ھاى دروازه ها، سويچھاى چراغھا، ميزها، تشنابھا و دروازه ھاى تشنابھا، شيردهن هاى آب، ريموتھاى تلويزيون، سطوح آشپزخانه، و دستگيره هاى المارى؛
* اشيا و سطوحى را که در طول روز توسط تعداد زياد مردم بصورت مکرر استعمال ميشوند با استفاده از مواد شتشو يا مواد شتشوى 2-in-1 و محلول ضد عفونى پاک کنيد. طور مثال: کراچى ها (Trolleys) و تکرى ھا، ميزھاى پرداخت پول (checkouts)، ماشينهاى EFTPOS، کتاره ھاى دستگيرى (handrails)، دکمه هاى لفت؛
* سطوح و لوازم جاسازى شده را که بصورت آشکار لکه دار شده اند يا پس از ھر ريختن چيزى به زودى ممکن با استفاده از مواد شتشو يا مواد شتشوى 2-in-1 و محلول ضد عفونى پاک کنيد؛
* به کارمندان دستور بدهید تا اموال شخصی را که به کار خود آورده و احتمال دارد در کار يا در وقت تفريح به آنها دست بزنند، با استفاده از مواد شتشو يا مواد شتشوى 2-in-1 و محلول ضد عفونى يا دستمالهاى مرطوب پاک کنند. طور مثال عينکھاى آفتابى، تلفونھاى موبايل، آى پدھا، کليدھاى موتر
 |
| 1. How to Safely Clean
 | ١. چگونه با مصۇنيت پاک کارى شود |
| * Read the product label and Safety Data Sheet for the cleaning product(s) before using and make sure you follow all instructions, including all required personal protective equipment. Also make sure the product is suitable for use on the surface you are cleaning;
* Instruct workers to wear gloves when cleaning and make sure they know to wash their hands very well with soap and water, or to use alcohol-based hand sanitiser if they cannot wash their hands, both before and after wearing gloves;
* If possible, use disposable gloves when cleaning and discard after each use. Otherwise, only use reusable gloves for routine cleaning and do not share gloves between workers;
 | * نوشته هاى برچسب محصول و Safety Data Sheet براى محصولات پاک کارى را قبل از استفاده بخوانيد و بايد از ھمۀ هدايات پيروى کنيد، بشمول استفادده از همۀ تجهيزات محافظتى شخصى لازم. همچنان اطمينان حاصل کنيد که محصول مورد نظر براى استفاده به سطحى که آنرا پاک ميکنيد، مناسب باشد؛
* به کارگران دستور بدھيد که در وقت پاک کارى دستکش بپوشند و متيقن شويد که آنها ميدانند که بايد دستھاى شانرا خوب با صابون و آب بشويند، يا اگر دستهاى شانرا شسته نميتوانند از مواد ضد عفونى مبتنى بر الکول استفاده کنند، هم قبل و هم بعد از پوشيدن دستکشھا؛
* اگر ممکن باشد، در وقت پاک کارى از دست کشھاى با استعمال يکبار (disposable) استفاده کنيد و بعد از استفاده آنها را دور بيندازيد. در غير آن براى پاک کارى معمول صرف از دستکشھاى قابل استفادۀ مجدد استفاده کنيد و دستکشھا را بين کارگران شريک نسازيد؛
 |
| **After cleaning** | پس از پاک کارى |
| * Dispose of any disposable cloths in a rubbish bag, or launder reusable cloths in the usual way.
 | * همۀ لباس دور انداختنى را در يک خريطۀ زباله بيندازيد، يا لباس قالب استفادۀ دوباره را به طريقۀ معمول بشوٸيد.
 |
| 1. Cleaning if someone in my workplace is suspected or confirmed to have COVID-19
 | ١. پاک کارى در صورتيکه کسى در محل کار من مشکوک به ابتلا به کوويد نزده است يا ابتلايش تصديق شده باشد |
| **Preparing to clean** | آمادگى گرفتن براى پاکارى |
| * Prevent access to the areas that were used by the suspected or confirmed case as well as any common areas (break rooms, bathrooms) and any known or likely touch points;
* Open outside doors and windows if possible to increase air circulation.
 | * از دسترسى به جاهاى که شخص مشکوک يا مبتلا به ويروس از آن استفاده کرده و همچنان به هر جاى مشترک (اتاقهاى تفريح، تشنابها) و به هر نقطۀ لمس شدۀ معلوم يا احتمالى جلوگيرى کنيد؛
* اگر امکان داشته باشد دروازه هاى بيرون و کلکينھا را به خاطر افزايش دوران هوا باز کنيد.
 |
| **What do I need?** | من به چه ضرورت دارم؟ |
| * A detergent, as a solution that can be mixed with water; and
* A disinfectant containing ≥ 70% alcohol, quaternary ammonium compounds, chlorine bleach or oxygen bleach (see the Department of Health website for more information on the correct bleach solution); or
* A combined detergent and disinfectant solution;
* Appropriate personal protective equipment for cleaning staff, including disposable gloves and safety eyewear;
* Provide a disposable apron where there is visible contamination with bodily fluids;
* A surgical mask if the person suspected to have COVID-19 is in the room.
 | * يک مادۀ شستشو، طور محلولى که با آب مخلوط شده بتواند؛ و
* يک مادۀ ضد عفونى حاوى ٧٠ فيصد يا بشتر الکول، ترکيبات چهار ربعى امونيم، رنگ زداى کلورين يا رنگ زداى آکسيجن (chlorine bleach or oxygen bleach) (براى معلومات بيشتر دربارۀ محلول رنگ زداى (bleach) مناسب وبسايت وزار صحت را ببينيد)؛ يا
* يک ترکيبى از مواد شستشو و محلول ضد عفونى؛
* تجهيزات محافظتى شخصى مناسب براى کارمندان پاک کارى، بشمول دستکشهاى دور انداختنى و عينکهاى محافظتى؛
* در جاٸيکه آلودگى واضيح با مايعات بدن موجود باشد، پيش بند ھاى قابل دور انداختن را فراهم کنيد؛
* يک ماسک جراحى، در صورتيکه شخص مشکوک به ابتلا به کوويد ١٩ در اتاق موجود باشد.
 |
| **What should I clean?** | چه چيزى را بايد پاک کنم؟ |
| Thoroughly clean and then disinfect:* all areas of suspected or confirmed contamination;
* any common areas (e.g. break rooms, washrooms), and
* any known or likely touch points in the workplace.
 | جاهاى ذيل را کاملاً پاک و بعد ضد عفونى کنيد:* همۀ جاهاى آلودۀ مشکوک و تٲٸيد شده
* هر محل مشترک (مثل اتاقھاى تفريح، اتاقهاى شتشو)، و
* هر نقطۀ لمس معلوم شده و احتمالى در محل کار.
 |
| **How to safely clean** | چگونه با مصۇنيت پاک کارى شود؟ |
| * Read the product label and Safety Data Sheet for the cleaning product(s) before using and make sure you follow all instructions, including all required personal protective equipment. Also make sure the product is suitable for use on the surface you are cleaning;
* Make sure staff are trained in putting on and taking off personal protective equipment, including washing or sanitising hands between steps;
* Use disposable gloves where possible, and discard after each use. Wash or sanitise hands before and after wearing gloves.
 | * نوشته هاى برچسب محصول و Safety Data Sheet براى محصولات پاک کارى را قبل از استفاده بخوانيد و بايد از ھمۀ هدايات پيروى کنيد، بشمول استفادده از همۀ تجهيزات محافظتى شخصى لازم. همچنان اطمينان حاصل کنيد که محصول مورد نظر براى استفاده به سطحى که آنرا پاک ميکنيد، مناسب باشد؛
* اطمينان حاصل کنيد که کارمندان در مورد پوشيدن و کشيدن تجهيزات محفاظتى شخصى، و همچنان در مورد شستن يا ضد عفونى کردن دستها در بين مراحل، آموزش ديده باشند؛
* تا جاٸيکه ممکن باشد از دستکشهاى قابل استعمال يکبار استفاده کنيد، و آنها را پس از هر بار استفاده بدور بيندازيد. دستهاى تانرا قبل و بعد از پوشيدن دستکشها بشوٸيد.
 |
| **After cleaning** | پس از پاک کارى |
| * Dispose of any single-use personal protective equipment, disposable cloths and covers in a rubbish bag and place it inside another rubbish bag and dispose of in general waste;
* Launder any reusable cleaning equipment including mop heads and disposable cloths and completely dry before re-use.
 | * همۀ تجهزات محافظتى قابل استفاده براى يکبار، لباس و پوشھاى دور انداختنى را در بين يک کيسۀ زباله انداخته و آنرا در يک کيسۀ ديگر زباله قرار دهيد و در جمع زبالۀ عموى بدور اش بيفگنيد؛
* تجهيزات ديگر قابل استفادۀ مجدد بشمول سر هاى دستکهاى پاک کارى (mop) و لباسھاى قابل استفادۀ دوباره را قبل از استعمال مجدد بشوٸيد.
 |
| **Stay informed**  | آگاه بمانيد |
| For more information about keeping your work place COVID-19 safe visit[www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces](http://www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces). | براى معلومات بيشتر دربارۀ مصۇن نگهداشتن محل کارتان از کوويد ١٩ به [www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces](http://www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces) مراجعه کنيد. |
| Keep up to date with [www.covid19.act.gov.au](http://www.covid19.act.gov.au) advice on controls to prevent the spread of COVID-19, including any restrictions on normal business activities, and respond accordingly. | در [www.covid19.act.gov.au](http://www.covid19.act.gov.au) از توصيه ها پيرامون تدابير کنترول به منظور جلوگيرى از گسترش کوويد ١٩، بشمول هرگونه محدوديتها بر فعاليتهاى عادى کار و پاسخ گفتن در مطابقت به آن، از تازه ترين ها آگاه بمانيد. |
| Have a Question? Looking for advice? Call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244 (8am to 8pm daily). | سوالى داريد؟ در جستجوى مشوره هستيد؟ به تلفون کمک در مورد COVID-19 به شمارۀ ٦٢٠٧٧٢٤٤(٠٢) زنگ بزنيد. |
| Subscribe to the Our Canberra email newsletter to get the latest COVID-19 updates via email. Subscribe here: <https://www.act.gov.au/our-canberra/subscribe-to-our-canberra> | بخاطر گرفتن تازه ترين معلومات دربارۀ کوويد ١٩از طريق ايميل، در نامۀ خبرى ايميلى Our Canberra اشتراک کنيد. در اينجا اشتراک کنيد: <https://www.act.gov.au/our-canberra/subscribe-to-our-canberra> |